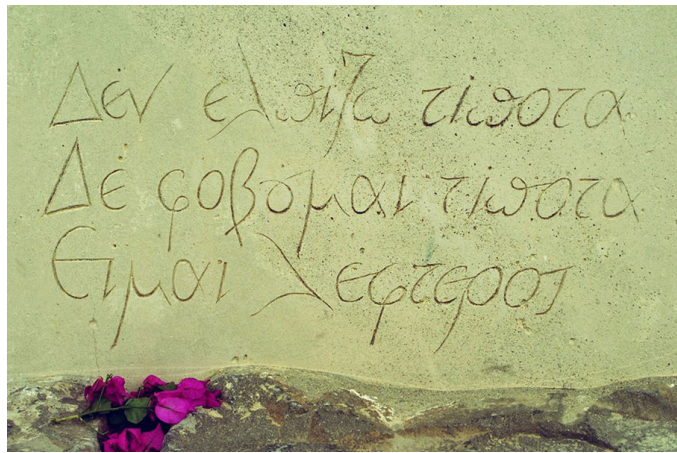


Старшая категория (8-11 классы)

Вопрос 1

Посмотрите на эти два изображения. Первое – известная картина знаменитого художника. На втором – фотография могильного камня с надписью «Я ни на что не надеюсь, я ничего не боюсь, я свободен». Как вы думаете, что их объединяет?



Старшая категория (8-11 классы)

Вопрос 2

В середине XVII в. а Крите было написано крупнейшее произведение эпохи Критского Возрождения – поэма «Эротокрит». В 1978 г. ЮНЕСКО включило «Эротокрит» в список 300 шедевров мировой литературы. Поэма состоит из 10000 рифмованных пятнадцатисложников. Ее сюжетным источником был французский рыцарский роман XV в. «Парис и Вена». Действие поэмы «Эротокрит» разворачивается в дохристианскую эпоху. Основная сюжетная линия посвящена прекрасной любви Эротокритоса и Аретусы. Напишите, как именно добился Эротокритос любви Аретусы и почему, по вашему мнению, были избран именно этот способ.



Старшая категория (8-11 классы)

Вопрос 3

Жители Крита говорят на критском говоре новогреческого языка. Диалект отличается от стандартного новогреческого языка на всех уровнях: фонетическом, морфологическом, синтаксическом, лексическом и пр. Как и в случае с кипрским говором, лексическое сходство критского и стандартного новогреческого языка составляет 80-90%, однако специфические фонетические особенности речи жителей Крита существенно затрудняют его понимание неподготовленными греками. Конечно, сейчас критяне легко переходят на стандартный новогреческий язык, но в горных деревнях еще сохраняются старые языковые традиции, и представители старшего поколения общаются между собой по-критски.

Итак, давайте посмотрим на примеры особого критского произношения некоторых греческих слов.

Примечания:

1. Транскрипция приводится в упрощенном варианте.

2. Специальные используемые символы:

- Θ – межзубный звук, как в англ. *think*.
- δ – межзубный звук, как в англ. *the*.
- γ – фрикативный звук, как в украинском *гарний*.

новогреческий		критский		перевод на русский язык
	транскрипция		транскрипция	
έτρογα	´etroγα	ήτρογα	´itroγα	я ел
μάτια	´matja	μάθια	´ma Θ ja	глаза
των πετεινών	ton peti´non	τω βειτεινών	to beti´no	петухов
έλεγα	´eleya	ήλεγα	´ileyα	я говорил
τέτοια	´tetja	τέθιοια	´te Θ ja	такая
φτασμένος	fta´smenos	φταμένος	fta´menos	прибывший
πιστεύω	pis´tevo	πιστεύγω	pis´tevgο	верю
σβησμένος	zvi´zmenos	σβημένος	svi´menos	потухший
των Γερμανών	ton γerma´non	τω Γερμανών	to γerma´non	немцев
σπίτια	´spitja	σπίθια	´spi Θ ja	дома
και	ke	τζαι	tʃe	и
έδωσα	´edosa	ήδωκα	´idoka	я дал
γυρεύω	γi´revo	γυρεύγω	γi´revgο	ищу

Какие закономерности можно здесь выделить? Попробуйте по аналогии заполнить недостающие клетки таблицы. Если вы затрудняетесь написать слова греческими буквами, можно ограничиться латинской транскрипцией.

новогреческий		критский		перевод на русский язык
	транскрипция		транскрипция	
χορεύω	ho´revo			танцую
		τω χωριών	to ho´rjo	деверень
αλάτια	a´latja			соли
φωτιά	fo´tja			огонь
		δουλεύγω	du´levgο	работаю
σαπισμένος	sapi´zmenos			сгнивший

των σπιτιών	ton spi'tjon			домов
		τζαιρός	tʃe'ros	погода
των βοσκών	ton vos'kon			пастухов
παλάτια	pa'latja			дворцы
μισεύω	mi'sevo			удаляюсь
έλεγα	'elega			я говорил

Старшая категория (8-11 классы)

Вопрос 4

Одним из самых популярных и оригинальных жанров устного народного творчества на Крите являются **мандинады**. Это двустишия, написанные самым известным размером греческих фольклорных текстов – **рифмованным пятнадцатисложником**. Они могут быть посвящены самым разным темам: любви, ненависти, радости, смирения и даже мести. Исполняются мандинады под музыку на праздниках, на шумных критских свадьбах, а зачастую – даже без музыкального сопровождения – в кафе, в магазинчиках, прямо на улице. Главной особенностью мандинады является ее спонтанность – все эти стихи являются чистой импровизацией. Критяне и по сей день очень любят и чтут эту традицию, и ежегодно по всему острову устраиваются целые конкурсы на лучшую мандинаду.

Прочитайте несколько примеров критских мандинад и попробуйте написать свою.



*Αγάπη δίχως πείσματα, δίχως καημό και πόνο
Είναι αγάπη ψεύτικη, ψευθιάς αγάπη μόνο.*

Любовь без блажи, без хандры, без горя, без страдания,
Все это лживая любовь, любовь без содержания!

*Ως έχεις την απομονή, έχει και την ολπίδα
Με τον καιρό το γιασεμί αθεί και βγάνει φύλλα.*

Как терпишь ты – надейся так, ведь белые цветочки
жасмин весной выпустит, как вырастут листочки.

*Λεβέντης είναι αυτός που η ψυχή του κλαίει
μα το κεφάλι έχει ψηλά και μήτε λέξη λέει.*

Тот молодец, кто в горький час, когда душа рыдает,
голову держит высоко, и только лишь вздыхает.

*Μην τότε κλαις τον αετό όπου πετά όντε βρέχει
Μα κλαίγε το μικρό πουλί, όπου φτερά δεν έχει.*

Плачь не о гордом об орле, что в дождь вверху летает
Но о бескрылой пташечке, что на земле страдает.